

COLÓN CONTEMPORÁNEO ■  
2016

TEATRO COLÓN 



Cuarteto Arditti +  
Claron McFadden

CON LA VISITA DEL COMPOSITOR  
BRIAN FERNEYHOUGH



Buenos Aires Ciudad

JEFE DE GOBIERNO

**Horacio Rodríguez Larreta**

VICEJEFE DE GOBIERNO

**Diego Santilli**

JEFE DE GABINETE

**Felipe Miguel**

MINISTRO DE CULTURA

**Darío Lopérfido**



TEATRO COLÓN

DIRECTORA GENERAL

**María Victoria Alcaraz**

DIRECTOR ARTÍSTICO

**Darío Lopérfido**

# Cuarteto Arditti + Claron McFadden

MÚSICA DE ARNOLD SCHÖNBERG  
Y BRIAN FERNEYHOUGH

CUARTETO ARDITTI

**Irvine Arditti** VIOLÍN I

**Ashot Sarkissjan** VIOLÍN II

**Ralf Elhers** VIOLA

**Lucas Fels** VIOLONCHELO

SOPRANO

**Claron McFadden**

I

**BRIAN FERNEYHOUGH**

CUARTETO DE CUERDAS Nº 3 (1987)

I. MOVIMIENTO

II. MOVIMIENTO

CUARTETO DE CUERDAS Nº 4

(1989-90, PARA SOPRANO

Y CUARTETO DE CUERDAS)

CON TEXTO DE JACKSON MAC LOW,  
SOBRE CANTO LXXII DE EZRA POUND.

I. MOVIMIENTO

II. MOVIMIENTO

III. MOVIMIENTO

IV. MOVIMIENTO

II

**ARNOLD SCHÖNBERG**

CUARTETO DE CUERDAS Nº 2, OP. 10

(1907-08, PARA SOPRANO

Y CUARTETO DE CUERDAS)

CON TEXTO DE STEFAN GEORGE

I. MODERADO

II. MUY RÁPIDAMENTE

III. "LETANÍA", LENTAMENTE

IV. "ÉXTASIS", MUY LENTAMENTE

*El Cuarteto de Cuerdas Nº 3 y el Cuarteto de Cuerdas Nº 4 de Brian Ferneyhough  
están editados por Peters Editions.*

*El Cuarteto de Cuerdas Nº 2, Op. 10 de Arnold Schönberg  
está editado por Universal Edition.*

ESTE CONCIERTO CUENTA CON EL APOYO DE LA EMBAJADA DE LOS ESTADOS UNIDOS.

MAYO

**MARTES 3, 20 h**

Sala Principal

Duración total 1h 30m (con intervalo incluido)

# El Concierto

---

El Cuarteto Arditti se presenta por segunda vez en el Teatro Colón con un concierto dedicado a la obra de Brian Ferneyhough y Arnold Schönberg, junto a la reconocida cantante norteamericana Claron McFadden.

En las últimas cuatro décadas, el grupo ha colaborado con casi todos los grandes compositores de nuestro tiempo, muchos de los cuales han escrito piezas para el grupo. Pero ninguna de las asociaciones ha sido tan duradera y productiva como la que el Cuarteto Arditti mantiene con el compositor inglés Brian Ferneyhough. Desde que realizaron el estreno de su *Cuarteto Nro 2* en 1980, Ferneyhough ha compuesto para el grupo otros cuatro Cuartetos de gran escala y tres obras más breves.

Esta vez, acompañado por el mismo compositor en su primera visita al país, la agrupación británica interpretará el *Tercer y Cuarto Cuartetos de Cuerdas*, además del histórico *Segundo Cuarteto de Cuerdas* de Schönberg, cuyo último movimiento es el primer caso de abandono completo de la tonalidad por parte del compositor vienés. El *Cuarto Cuarteto* de Ferneyhough retoma ciertos aspectos del *Segundo* de Schönberg, y comparte con éste la particularidad de incluir la voz cantada en dos de sus movimientos. En su debut en el país, la reconocida soprano norteamericana Claron McFadden se sumará al grupo para interpretar estas piezas.

---



Fue fundado por el primer violín Irvine Arditti en 1974 y, desde entonces, consolidó una sólida reputación internacional por sus interpretaciones de música contemporánea y del siglo XX, realizadas con una refinadísima técnica. Músicos de la talla de Birtwistle, Cage, Carter, Gubaidulina, Kagel, Kurtag, Lachenmann, Ligeti, Stockhausen y Xenakis, entre otros, compusieron especialmente para este ensamble cientos de trabajos para cuarteto de cuerdas y de cámara.

Para el Cuarteto Arditti, la colaboración cercana con los compositores es vital para el proceso interpretativo. Su discografía incluye más de doscientos CDs, de los cuales cuarenta y dos constituyen una serie dedicada al propio Cuarteto en el sello francés Naïve Montaigne. Esta serie contiene numerosas piezas de compositores contemporáneos, la primera grabación

digital completa de la música para cuarteto de cuerdas de la Segunda Escuela de Viena, y el aclamado *Helikopterquartett* de Karlheinz Stockhausen. Sus últimos lanzamientos incluyen música de Cage, Fedele, Finsterer, Frith, Ingólfsson y Neuwirth. Durante los últimos treinta años, el Cuarteto Arditti recibió numerosos premios. Entre éstos se destacan el premio Coup de Coeur de la Academia Charles Cross (Francia) por su contribución a la difusión de la música contemporánea, y el Ernst von Siemens Music Prize por sus logros vitalicios en música. La Fundación Sacher en Basilea (Suiza) alberga el archivo completo de la agrupación.

## Brian Ferneyhough



COMPOSITOR  
(COVENTRY, INGLATERRA, 1943)

Es uno de los compositores más importantes de la actualidad. Desde los años 70, es considerado uno de los más influyentes pensadores musicales de la escena contemporánea. Tras estudiar en la Birmingham School of Music y en la Royal Academy of Music de Londres, ganó en 1968 la beca Mendelssohn para perfeccionarse en Amsterdam con el maestro Ton de Leeuw. Al año siguiente estudió con Klaus Huber en el conservatorio de Basilea.

Aunque en Europa su música ha tenido gran éxito en forma temprana, no sucedió lo mismo en Gran Bretaña. Todo cambió desde la retrospectiva de su obra en el Festival de Huddersfield de 1987. Su música nace del serialismo total y combina un complejo entretrejo externo con una virtuosidad instrumental al límite de lo factible. Entre su largo corpus de creaciones,

destacan sus seis cuartetos de cuerdas, los *Time and Motions Studies* y las siete obras que forman su *Carceri d'Invenzione*. Su ópera *Shadowtime*, basada en la vida del filósofo alemán Walter Benjamin y con libreto de Charles Bernstein, fue estrenada en Múnich en 2004 y editada en CD en 2005.

La obra de Ferneyhough se presentó en los principales festivales de música contemporánea del mundo. Entre otras distinciones, en 1984 fue nombrado Caballero de la Orden de las Artes y las Letras de Francia, es miembro de la Academia de las Artes de Berlín, de la Bayerische Akademie der Schönen Künste y de la Real Academia de Música de Inglaterra. Desde 1987 forma parte del cuerpo docente de la Universidad de California (San Diego).

## Claron McFadden



SOPRANO  
(NUEVA YORK, ESTADOS UNIDOS, 1961)

Reconocida cantante norteamericana, estudió en la Escuela de Música Eastman en Rochester, Nueva York.

Sus roles de ópera son numerosos y variados. Entre ellos se destacan Lulú en la ópera homónima de Alban Berg, la Controladora en *Flight* de Jonathan Dove, Zerbinetta en la producción de Graham Vick de *Ariadna en Naxos*, de Richard Strauss, además de proyectos que han viajado por toda Europa, como *Dido y Eneas*, de Purcell y *Las Indias Galantes*, de Rameau.

Versátil, McFadden interpreta además muchas de las grandes obras de oratorio, música moderna y contemporánea; en particular, trabajos de Wolfgang Rihm, Harrison Birtwistle y Jörg Widmann.

Trabajó con directores como Kurt Masur, Sir Andrew Davis, Hartmut Haenchen, René Jacobs y Fabio Biondi, en salas como Concertgebouw, Covent Garden, Royal Albert Hall, Théâtre du Châtelet, Gewandhaus de Leipzig y en grandes escenarios de Boston y Tanglewood (Estados Unidos), Polonia, Italia y Japón.

Sus grabaciones incluyen *La mujer y la liebre* (nominada para un premio Grammy), *Canciones de Paul Celan* de Birtwistle, *Orfeo* de Haydn, *Paris y Elena* de Gluck, y *Alexander Balus* de Handel.

En 2007 fue galardonada con el Premio de las Artes de Amsterdam y en 2012 hizo su debut como dramaturga con el monodrama *Lilith*, estrenado en el Festival de Holanda. Desde 2010 realiza habitualmente ponencias en TEDx Amsterdam.

# Cuartetos propios y ajenos

POR BRIAN FERNEYHOUGH

---

Mi *Tercer Cuarteto* se divide en dos movimientos muy diferentes, como polos opuestos, pero casi de la misma duración. El primero plantea un mundo autista, habitado por fragmentos aislados y arranques repentinos desmotivados. Sus elementos texturales mutan y se recombinan eliminando toda continuidad subyacente, mientras la forma refleja esta naturaleza reflexiva.

El segundo movimiento explota en un torrente de imágenes iracundas en constante cambio y salvajes superposiciones de textura y tempo. Su complejidad se debe a que varios movimientos han sido compactados juntos, cada uno quedando dañado por el impacto. Tres estratos procesales distintivos se están ejecutando al mismo tiempo, aunque elevándose al dominio de lo audible sólo en ciertos momentos precalculados.

Al superar los límites del género tradicional del cuarteto, el *Segundo Cuarteto de Cuerdas* de Schönberg ocupa un lugar único en la música de comienzos del siglo XX. La adición de un componente vocal esencial amplía el medio expresivo y define el grado en que la fertilización entre recursos lingüísticos y musicales fue una de las hipótesis estéticas más significativas de su época.

Ochenta años después, la naturalidad de esta simbiosis ya no parece evidente: el eclipse del discurso lineal en pos de medios nuevos de coherencia musical, típico de Schönberg en ese período, llevó a la socavación de los supuestos ideológicos que él mismo defendía. Por ende, los asumidos paralelos entre formas lingüísticas y musicales, fueron sustituidos por una conciencia diferenciada de las limitaciones y potencialidades independientes de cada una de estas poderosas herramientas.

Mi *Cuarto Cuarteto* consta también de cuatro movimientos, dos con voz, y retoma algunas de esas preocupaciones. Los textos son deconstrucciones de Cantos de Ezra Pound hechas por el poeta estadounidense Jackson Mac Low.

Hay filtros que se aplican a este gran arrebató lírico reduciéndolo a su esqueleto: palabras se tornan sílabas aisladas, la atención pasa del cómo al qué de estos residuos lingüísticos.

Los movimientos con voz usan la alienación de los textos en diferentes maneras: el segundo, dejando a la voz dependiente de las texturas del cuarteto; el cuarto, separando las contribuciones vocales e instrumentales en dos discursos incompatibles, superpuestos sólo en pocos compases.

Los movimientos instrumentales se vinculan por una relación análoga: el primero intenta sin éxito crear un discurso lineal sobre una idea básica; el tercero propone una experiencia caleidoscópica a partir de la permutación y yuxtaposición de figuras sueltas.

---

**Música y lenguaje: comparables en muchos aspectos, incomparables cuando se los examina con otros intereses en mente. Ésta es para mí la base de toda expresión.**

---

# Próximos Conciertos

JUNIO

**JUEVES 9**  
ENSEMBLE MODERN +  
ORQUESTA FILARMÓNICA DE BUENOS AIRES  
*Lindberg / Zuraj / Franciosi*  
PABLO RUS BROSETA | DIRECCIÓN MUSICAL

JULIO

**MARTES 12, VIERNES 15, DOMINGO 17,  
MARTES 19 Y MIÉRCOLES 20**  
DIE SOLDATEN | *Ópera de Bernd Alois Zimmermann*  
BALDUR BRÖNNIMANN | DIRECCIÓN MUSICAL  
PABLO MARITANO | DIRECCIÓN DE ESCENA

NOVIEMBRE

**JUEVES 24**  
COPTIC LIGHT | *Morton Feldman*  
ORQUESTA FILARMÓNICA DE BUENOS AIRES  
WOLFGANG WENGEROTH | DIRECCIÓN MUSICAL

# TEATRO COLÓN

DIRECTORA GENERAL  
**María Victoria Alcaraz**

DIRECTOR ARTÍSTICO  
**Darío Lopérfido**

DIRECTORA EJECUTIVA  
**María Videla Rivero**

DIRECTOR GENERAL  
DE PRODUCCIÓN ARTÍSTICA  
**Guillermo Scarabino**

GERENTE GENERAL  
**Cristian Mealla**

DIRECTORES VOCALES  
**Carlos Lorenzetti**  
**Eugenia Schwartzman**  
**Hugo Gervini**

DIRECTORA GENERAL ESCENOTÉCNICA  
**María Cremonte**

JEFE DE GABINETE  
**Juan García Aramburu**

DIRECTORA GENERAL TÉCNICA,  
ADMINISTRATIVA Y LEGAL  
**Carolina Clavero**

DIRECTORA DE ESTUDIOS MUSICALES  
**Eduviges Picone**

DIRECTOR DEL CENTRO DE  
EXPERIMENTACIÓN  
**Miguel Galperin**

DIRECTOR GENERAL DE PLANEAMIENTO  
**Bruno Faccione**

DIRECTOR DEL BALLET ESTABLE  
**Maximiliano Guerra**

DIRECTOR DEL PROGRAMA  
COLÓN CONTEMPORÁNEO  
**Martín Bauer**

DIRECTORA DE RELACIONES  
INTERNACIONALES  
**Zulema Scarabino**

DIRECTOR DE LA ORQUESTA  
FILARMÓNICA DE BUENOS AIRES  
**Enrique Arturo Diemecke**

DIRECTOR DEL INSTITUTO  
SUPERIOR DE ARTE  
**Claudio Alsuyet**

DIRECTOR TÉCNICO OPERATIVO  
**Juan Manuel López Castro**

DIRECTORA EJECUTIVA DE LA ORQUESTA  
FILARMÓNICA DE BUENOS AIRES  
**Diana Canela**

DIRECTOR DEL CORO DE NIÑOS  
**César Bustamante**

UNIDAD DE AUDITORÍA INTERNA  
**Isabel Valente**

DIRECTOR DEL CORO ESTABLE  
**Miguel Martínez**

DIRECTORA GENERAL  
DE RECURSOS HUMANOS  
**Elisabeth Sarmiento**

UNIDAD DE CONTROL DE GESTIÓN  
**Manuela Cantarelli**

 **Banco Ciudad**  
Sponsor Principal del Teatro Colón

 **Clarín**

 **el trece**

**LA NACION**

 **ROLEX**



**Hugo García** | JEFE DE Prensa  
**Daniel Varacalli Costas** | PUBLICACIONES  
**Carolina Prieto y Brian Majlin** | EDICIÓN DE CONTENIDOS  
**Evangelina Ibarra, Andrea Nantón, Bárbara Soriano** | DISEÑO

**Matías Cambiasso** | COORDINADOR GENERAL DE ESCENARIO  
**FOTOS**  
**Tapa** | LUKAS BECK | **Cuarteto Arditti** | ASTRID KARGER  
**Claron McFadden** | ERIK DE JONG SM

## COLÓN CONTEMPORÁNEO

DIRECCIÓN

**Martín Bauer**

COORDINACIÓN ARTÍSTICA

**Javier Areal Vélez**

**Carolina Martín Ferro**

**Luciana Milione**



TEATROCOLONOFICIAL



TEATROCOLONTV



TEATROCOLON



TEATROCOLON

[TEATROCOLON.ORG.AR](http://TEATROCOLON.ORG.AR)



Buenos Aires Ciudad



EN TODO ESTÁS VOS